



目次

上 冊

謝 辭

緒 論..... 1

第一節 研究動機與目的..... 1

一、研究動機 1

二、研究目的 2

第二節 文獻回顧 3

一、原著小說《江湖奇俠傳》相關文獻..... 3

二、改編作品《火燒紅蓮寺》相關文獻..... 6

三、戲曲脈絡下《火燒紅蓮寺》相關文獻..... 11

四、舞臺機關布（變）景相關文獻 18

第三節 研究方法與步驟..... 21

一、研究方法 21

二、研究步驟 23

第一章 小說《江湖奇俠傳》中「火燒紅蓮寺」

情節改編、移植劇目探究 25

第一節 小說中《火燒紅蓮寺》的母題故事淵源 .. 25

第二節 影視作品 29

一、電影《火燒紅蓮寺》故事情節 29

二、電影《火燒紅蓮寺》創作背景 30

第三節 戲曲作品 32

一、海派京劇《火燒紅蓮寺》 32

二、歌仔冊《火燒紅蓮寺》 35

三、歌仔戲《火燒紅蓮寺》 39

第二章 廖瓊枝基金會及薪傳歌仔戲劇團版

「火燒紅蓮寺」情節之異同論析 49

第一節 原著《江湖奇俠傳》中「火燒紅蓮寺」
的情節架構 49

一、原著小說「火燒紅蓮寺」段落情節結構 .. 49

二、原著小說「火燒紅蓮寺」人物角色..... 56

第二節 廖瓊枝基金會歌仔戲《火燒紅蓮寺》
情節架構 65

一、廖瓊枝基金會歌仔戲《火燒紅蓮寺》 分場大要	66
二、廖瓊枝基金會歌仔戲《火燒紅蓮寺》 結構佈局	67
第三節 薪傳歌仔戲劇團《俠女英雄傳》情節 架構	71
一、薪傳歌仔戲劇團《俠女英雄傳》分場 大要	72
二、薪傳歌仔戲劇團《俠女英雄傳》結構 佈局	74
第四節 《火燒紅蓮寺》及《俠女英雄傳》文本 差異比較	80
一、《火燒紅蓮寺》及《俠女英雄傳》場次 異動	80
二、《俠女英雄傳》新增及刪減場次	83
三、《火燒紅蓮寺》及《俠女英雄傳》情節 架構中內容差異	85
第三章 歌仔戲《火燒紅蓮寺》與《俠女英雄傳》 戲曲表演探討	91
第一節 《火燒紅蓮寺》角色形象塑造與演員詮釋 風格	92
一、紅姑	94
二、陸小青	98
三、甘聯珠	101
四、桂武	105
五、柳遲	109
六、呂宣良	112
七、沈棲霞	113
八、卜文正	114
九、甘祖母	117
十、雪蓮	119
十一、逍遙仙姑	120
十二、甘瘤子	122
十三、常德慶	124

十四、甘大娘	126
十五、智圓和尚	126
十六、知客和尚	128
十七、陳繼志	128
第二節 《俠女英雄傳》角色形象塑造與演員詮釋風格	130
一、角色形象塑造	131
二、演員詮釋風格	140
第三節 《火燒紅蓮寺》與《俠女英雄傳》角色詮釋風格差異比較	151
一、陸小青角色詮釋差異	152
二、甘聯珠角色詮釋差異	153
三、桂武角色詮釋差異	153
四、卜文正角色詮釋差異	153
第四節 表演者受機關布景和道具運用的影響	154
一、機關布景道具運用於演員演出動作性之影響	155
二、機關布景道具運用於演員演出時間性之影響	157

下 冊

第四章 《火燒紅蓮寺》與《俠女英雄傳》舞臺美術與劇場技術探討	161
一、2011年《火燒紅蓮寺》演出場域	161
二、2017年《俠女英雄傳》演出場域	162
第一節 造景：從軟景、硬景至投影的使用	163
一、《火燒紅蓮寺》場景塑造	164
二、《俠女英雄傳》場景塑造	178
第二節 舞臺裝置：懸吊方式、降水裝置與大型機關	198
一、懸吊方式	198
二、降水裝置與機關運用	211
第三節 火與魔術運用	222

一、火的運用	222
二、魔術運用	224
結 論	227
參考文獻	233
附 錄	241
附錄一：廖瓊枝文教基金會保密與授權同意書	243
附錄二：薪傳歌仔戲劇團保密與授權同意書	245
附錄三：廖○枝老師訪談同意書	247
附錄四：廖○枝老師訪談逐字稿內容	249
附錄五：張○逸老師訪談同意書	259
附錄六：張○逸老師訪談逐字稿內容	261
附錄七：童○渝老師訪談同意書	273
附錄八：童○渝老師訪談逐字稿內容	275
附錄九：朱○晞女士訪談同意書	281
附錄十：朱○晞女士訪談逐字稿內容	283
附錄十一：《火燒紅蓮寺》戲劇事件表	285
附錄十二：《俠女英雄傳》戲劇事件表	293
附錄十三：各版本使用角色人物表	301
附錄十四：1930年代《火燒紅蓮寺》於臺灣上映 相關報章資料	303
附錄十五：竹林出版社出版《火燒紅蓮寺》歌仔 冊實體古籍	307
附錄十六：《俠女英雄傳》節目冊電子檔	309
附錄十七：《火燒紅蓮寺》文宣設計	311

表目次

表 1：《江湖奇俠傳》中「火燒紅蓮寺」角色人物 出場表	62
表 2：《火燒紅蓮寺》場次表	68
表 3：《俠女英雄傳》場次表	74
表 4：2011年《火燒紅蓮寺》演員詮釋角色風格	93
表 5：2017年《俠女英雄傳》演員詮釋角色風格	130
表 6：兩版本演員差異對照表（異）	151
表 7：兩版本演員差異對照表（同）	152

圖目次

圖 1-1：上海舞台一月九日日夜戲	34
圖 1-2：林記更新舞台一月十日日夜戲	34
圖 1-3：榮記大舞台一月十一日日夜戲	34
圖 1-4：榮記大舞台一月十二日日夜戲	34
圖 1-5：林記更新舞台一月十三日日夜戲	35
圖 1-6：林記更新舞台一月十四日日夜戲	35
圖 3-1：《火燒紅蓮寺》紅姑角色造型 1	94
圖 3-2：《火燒紅蓮寺》紅姑角色造型 2	94
圖 3-3：《火燒紅蓮寺》紅姑角色造型 3	95
圖 3-4：《火燒紅蓮寺》紅姑角色造型 4	96
圖 3-5：《火燒紅蓮寺》紅姑角色造型 5	96
圖 3-6：《火燒紅蓮寺》陸小青角色造型 1	99
圖 3-7：《火燒紅蓮寺》陸小青角色造型 2	99
圖 3-8：《火燒紅蓮寺》甘聯珠角色造型 1	102
圖 3-9：《火燒紅蓮寺》甘聯珠角色造型 2	102
圖 3-10：《火燒紅蓮寺》甘聯珠（右）、桂武（左） 角色造型 1	103
圖 3-11：《火燒紅蓮寺》甘聯珠（右一）、桂武 （左一）角色造型 2	103
圖 3-12：《火燒紅蓮寺》桂武角色造型 1	106
圖 3-13：《火燒紅蓮寺》柳遲角色造型 1	109
圖 3-14：《火燒紅蓮寺》柳遲（右一）角色造型 2	110
圖 3-15：《火燒紅蓮寺》呂宣良角色造型	113
圖 3-16：《火燒紅蓮寺》沈棲霞角色造型	114
圖 3-17：《火燒紅蓮寺》卜文正角色造型 1	115
圖 3-18：《火燒紅蓮寺》卜文正角色造型 2	115
圖 3-19：《火燒紅蓮寺》卜文正角色造型 3	116
圖 3-20：《火燒紅蓮寺》卜文正（左一）角色 造型 4	116
圖 3-21：《火燒紅蓮寺》甘祖母（中）角色造型 1	118
圖 3-22：《火燒紅蓮寺》甘祖母（中）角色造型 2	118
圖 3-23：《火燒紅蓮寺》雪蓮角色造型	120

圖 3-24：《火燒紅蓮寺》逍遙仙姑角色造型	121
圖 3-25：《火燒紅蓮寺》甘瘤子（右二）、甘大娘（左二）角色造型 1	123
圖 3-26：《火燒紅蓮寺》甘瘤子角色造型 2	124
圖 3-27：《火燒紅蓮寺》常德慶角色造型	125
圖 3-28：《火燒紅蓮寺》甘大娘（右一）角色造型 2	126
圖 3-29：《火燒紅蓮寺》知圓和尚角色造型	127
圖 3-30：《火燒紅蓮寺》知客和尚角色造型	128
圖 3-31：《火燒紅蓮寺》陳繼志角色造型	129
圖 3-32：《俠女英雄傳》紅姑（左一）、甘聯珠（右一）、桂武（中）角色人物劇照形象	131
圖 3-33：《俠女英雄傳》陸小青（左一）、呂宣良（左一）、柳遲（右一）角色人物劇照形象	132
圖 3-34：《俠女英雄傳》沈棲霞（右一）角色人物劇照形象	133
圖 3-35：《俠女英雄傳》陳繼志角色人物劇照形象	134
圖 3-36：《俠女英雄傳》卜文正角色人物劇照形象	134
圖 3-37：《俠女英雄傳》卜文正角色人物劇中形象 1	135
圖 3-38：《俠女英雄傳》卜文正角色人物劇中形象 2	135
圖 3-39：《俠女英雄傳》甘瘤子（左一）、知圓和尚（右一）、知客和尚（中）角色人物劇照形象	136
圖 3-40：《俠女英雄傳》甘瘤子角色人物劇中形象 1	137
圖 3-41：《俠女英雄傳》甘瘤子（左一）角色人物劇中形象 2	138
圖 3-42：《俠女英雄傳》知圓和尚角色人物形象	138

圖 3-43：《俠女英雄傳》常德慶（左）、逍遙仙姑 （右）角色人物劇照形象	139
圖 4-1：《火燒紅蓮寺》旋轉景	165
圖 4-2：《火燒紅蓮寺》旋轉景轉竹林景	165
圖 4-3：《火燒紅蓮寺》竹林景轉樹林景	166
圖 4-4：《火燒紅蓮寺》靈堂景	166
圖 4-5：《火燒紅蓮寺》旋轉側翼片設計圖 1	167
圖 4-6：《火燒紅蓮寺》旋轉側翼片設計圖 2	168
圖 4-7：《火燒紅蓮寺》甘家內景	168
圖 4-8：《火燒紅蓮寺》崑崙山景	169
圖 4-9：《火燒紅蓮寺》甘聯珠閨房景	170
圖 4-10：《火燒紅蓮寺》甘家寨景	170
圖 4-11：《火燒紅蓮寺》寨門硬景片設計圖	171
圖 4-12：《火燒紅蓮寺》街景設計圖	171
圖 4-13：《火燒紅蓮寺》酒店景	172
圖 4-14：《火燒紅蓮寺》監獄硬景片設計圖	173
圖 4-15：《火燒紅蓮寺》〈陷阱〉換景過程 1	174
圖 4-16：《火燒紅蓮寺》〈陷阱〉換景過程 2	174
圖 4-17：《火燒紅蓮寺》紅蓮寺內景	175
圖 4-18：《火燒紅蓮寺》斷樹機關硬景	176
圖 4-19：《火燒紅蓮寺》大殿旋轉景片動態 1	177
圖 4-20：《火燒紅蓮寺》芭蕉樹機關小石片硬景	177
圖 4-21：《火燒紅蓮寺》大殿旋轉景片動態 2	178
圖 4-22：《俠女英雄傳》彈簧床使用示意	179
圖 4-23：《俠女英雄傳》靈堂景畫面切分示意	180
圖 4-24：《俠女英雄傳》〈爭財產〉平台位置及 演員掉落懸崖呈現	181
圖 4-25：《俠女英雄傳》甘家寨內景	181
圖 4-26：《俠女英雄傳》雲山景	182
圖 4-27：《俠女英雄傳》峨眉山景	183
圖 4-28：《俠女英雄傳》〈發現真相〉郊外景	183
圖 4-29：《俠女英雄傳》〈劫庫銀〉郊野樹林景 1	184
圖 4-30：《俠女英雄傳》〈劫庫銀〉郊野樹林景 2	184

圖 4-31：《俠女英雄傳》〈劫庫銀〉轉場燈光呈現	185
圖 4-32：《俠女英雄傳》甘聯珠閨房景	186
圖 4-33：《俠女英雄傳》〈過四關〉雲山景	186
圖 4-34：《俠女英雄傳》〈神鷹救人〉樹林景、 追魂劍雷射呈現	187
圖 4-35：《俠女英雄傳》〈假和尚〉大街景	188
圖 4-36：《俠女英雄傳》〈查民情〉大街景	188
圖 4-37：《俠女英雄傳》酒店景	189
圖 4-38：《俠女英雄傳》〈卜文正被抓〉樹林景	190
圖 4-39：《俠女英雄傳》地牢景	191
圖 4-40：《俠女英雄傳》雲景、橫向懸吊	192
圖 4-41：《俠女英雄傳》〈迷魂小青〉樹林景	192
圖 4-42：《俠女英雄傳》紅蓮寺門景	193
圖 4-43：《俠女英雄傳》〈陷阱〉紅蓮寺迴廊景	193
圖 4-44：《俠女英雄傳》〈解危〉紅蓮寺外景方向 示意	194
圖 4-45：《俠女英雄傳》大雄寶殿景	195
圖 4-46：《俠女英雄傳》雨中砍芭蕉樹景	196
圖 4-47：《俠女英雄傳》紅蓮寺後殿景	197
圖 4-48：《火燒紅蓮寺》沈棲霞吊鋼絲呈現	199
圖 4-49：《火燒紅蓮寺》呂宣良、柳遲吊鋼絲 呈現	199
圖 4-50：《火燒紅蓮寺》紅姑、陳繼志吊鋼絲 呈現	200
圖 4-51：《火燒紅蓮寺》逍遙仙姑、陳繼志吊鋼絲 武戲 1	201
圖 4-52：《火燒紅蓮寺》逍遙仙姑、陳繼志吊鋼絲 武戲 2	201
圖 4-53：《火燒紅蓮寺》神鷹懸吊使用 1	202
圖 4-54：《火燒紅蓮寺》神鷹懸吊使用 2	202
圖 4-55：《火燒紅蓮寺》階梯懸吊使用	203
圖 4-56：《火燒紅蓮寺》銅鐘懸吊使用 1	203
圖 4-57：《火燒紅蓮寺》銅鐘懸吊使用 2	204

圖 4-58：《俠女英雄傳》沈棲霞、紅姑吊鋼絲 呈現	205
圖 4-59：《俠女英雄傳》呂宣良、柳遲吊鋼絲 過程呈現	205
圖 4-60：《俠女英雄傳》呂宣良、柳遲吊鋼絲 舞臺定位	206
圖 4-61：《俠女英雄傳》陳繼志、紅姑吊鋼絲 呈現	207
圖 4-62：《俠女英雄傳》沈棲霞、呂宣良吊鋼絲 呈現	207
圖 4-63：《俠女英雄傳》陸小青勾鋼絲方式	208
圖 4-64：《俠女英雄傳》陸小青、紅姑吊鋼絲 呈現	208
圖 4-65：《俠女英雄傳》神鷹懸吊呈現	209
圖 4-66：《俠女英雄傳》銅鐘懸吊呈現	210
圖 4-67：《火燒紅蓮寺》五龍吐真水畫面	212
圖 4-68：《俠女英雄傳》五龍吐真水畫面	213
圖 4-69：《火燒紅蓮寺》雨中砍芭蕉樹畫面	214
圖 4-70：《俠女英雄傳》雨中砍芭蕉樹畫面	214
圖 4-71：《火燒紅蓮寺》機關樹未啟動	215
圖 4-72：《火燒紅蓮寺》機關樹設計圖	216
圖 4-73：《火燒紅蓮寺》劍光機關	216
圖 4-74：《俠女英雄傳》紅蓮寺大門開啟畫面	217
圖 4-75：《俠女英雄傳》飛箭機關布景	218
圖 4-76：《俠女英雄傳》柵欄機關布景	218
圖 4-77：《俠女英雄傳》人牆機關布景	219
圖 4-78：《俠女英雄傳》槍劍牆機關布景	220
圖 4-79：《俠女英雄傳》芭蕉樹機關道具	221
圖 4-80：《火燒紅蓮寺》真火場景	222
圖 4-81：《俠女英雄傳》爆破使用	223
圖 4-82：《火燒紅蓮寺》斬雞頭呈現過程組圖	224
圖 4-83：《俠女英雄傳》斬雞頭呈現	225